



EMBASSY OF JAPAN  
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

**PRESS RELEASE**

No. 38PR-17/EoJ

November 21<sup>st</sup>, 2017

**Japan Provides US\$405,260  
to Construct Four Schools in Rural Cambodia,  
and Promote Practical Environmental Education in RTTCs**

The Government of Japan has agreed to provide US\$274,071 in total to construct 4 school buildings in 3 provinces under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects ("KUSANONE" Grant)*, and US\$131,189 to promote practical environmental educations under the framework, *the Grant Assistance for Japanese NGO Projects*. The Grant Contracts have been signed today between H.E. Mr. HORINOUCHI Hidehisa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the recipients respectively, to carry out the following projects:

[*Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects*]

1. 'The Project for Constructing School Building at Peurk Primary School in Chey Saen District, Preah Vihear Province' (US\$85,413)

Recipient: Preah Vihear Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, a school building will be built and equipped with school furniture at Peurk Primary School in Preah Vihear Province. A sanitation facility will also be established. The project will enable 504 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

2. 'The Project for Constructing School Building at Kak Kanthorng Primary School in Kulean District, Preah Vihear Province' (US\$60,820)

Recipient: Preah Vihear Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, a school building will be built and equipped with school furniture at Kak Kanthorng Primary School in Preah Vihear Province. A sanitation facility will also be established. The project will enable 168 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

3. 'The Project for Constructing School Building at May Mong Primary School in Kaev Seima District, Mondulkiri Province' (US\$70,470)

Recipient: Mondulkiri Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, a school building will be built and equipped with school furniture at May Mong Primary School in Mondulkiri Province. A sanitation facility will also be established. The project will enable 92 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

4. 'The Project for Constructing School Building at Pang Rolim Ratanak Pre-School, Primary and Lower Secondary School in Pailin City, Pailin Province' (US\$57,368)

Recipient: Pailin Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, a school building will be built and equipped with school furniture at Pang Rolim Ratanak Pre-School, Primary and Lower Secondary School in Pailin Province. A sanitation facility will also be established. The project will enable 650 students to study in a safer and more comfortable learning environment.

[*Grant Assistance for Japanese NGO Projects*]

5. 'The Project for Realization of Sustainable Living Environment by the Practical Environmental Education in Regional Teacher Training Centers in Cambodia' (US\$131,189)

Recipient: Nature Center Risen

In this project, Nature Center Risen will provide RTTCs in Phnom Penh Municipality and Battambang Province with practical environmental education. It is expected that lower secondary school teachers who have been trained through the programme will teach practical environmental education in their class after graduating from RTTCs, and their students will be aware of environmental issues.

*Japan's "KUSANONE" Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$57 million for local authorities and non-governmental organizations to implement 576 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

*The Grant Assistance for Japanese NGO Projects* started in Cambodia in 2002 to support activities by Japanese NGOs to help Cambodia's reconstruction and development efforts at the grassroots level. Since 2002, the Government of Japan has provided over US\$30 million for 104 projects, mainly in the field of primary education, health, agriculture and mine clearance. The projects of Nature Center Risen is the fifth one funded by this grant scheme in Cambodia in the Japan's fiscal year 2017 (April 2017 - March 2018).

---

*Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia*  
*Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330*  
*Email: [eco.jpn@pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@pp.mofa.go.jp)*  
*Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>*



**ស្ថានទូតជប៉ុន**  
**ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

លេខ. 38 PR-17/EoJ

ថ្ងៃទី២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧

**ជប៉ុនផ្តល់ថវិកាសម្រាប់ជំនួយ ៤០៥,២៦០ ដុល្លារអាមេរិក**  
**សម្រាប់សាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង នៅទីសាលាបឋមសិក្សា**  
**និងការលើកកម្ពស់ការអប់រំអំពីបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្តនៅមជ្ឈមណ្ឌលគម្រោងសង្គមស្រុកស្រែក**

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានយល់ព្រមផ្តល់ថវិកាចំនួន ២៧៤,០៧១ ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីសាងសង់អគារសិក្សាចំនួន៤ខ្នង នៅក្នុងខេត្តចំនួន៣ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភភតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគុសាណូណិ) និងថវិកាចំនួន ១៣១,១៨៩ ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីលើកកម្ពស់ការអប់រំបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្ត ក្រោម គ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភភតសំណងសម្រាប់គម្រោងរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះ ហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម ហ្សឺណូអ៊ីដិ ហ៊ីដេហ៊ីសា ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេស ជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអ្នកតំណាងស្ថាប័នទទួលជំនួយទាំងបួន សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

*[ជំនួយឧបត្ថម្ភភតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ]*

**១. គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង នៅសាលាបឋមសិក្សាពើក ក្នុងស្រុកជ័យសែន ខេត្តព្រះវិហារ**  
**(ថវិកាចំនួន ៨៥,៤១៣ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តព្រះវិហារ

គម្រោងនេះ នឹងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង ដែលបំពាក់ទៅដោយបរិក្ខារសិក្សា នៅសាលាបឋមសិក្សាពើក ក្នុង ខេត្តព្រះវិហារ។ ក្នុងនោះបង្គន់អនាម័យ ក៏នឹងត្រូវបានសាងសង់ជូនផងដែរ។ ជាមួយនឹងគម្រោងនេះ សិស្សានុសិស្ស ប្រមាណជា ៥០៤នាក់ នឹងអាចសិក្សានៅក្នុងបរិស្ថានអប់រំប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងជាសុខភាពជាងមុន។

**២. គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង នៅសាលាបឋមសិក្សាកាក់កន្លង ក្នុងស្រុកគូរលែន ខេត្តព្រះវិហារ**  
**(ថវិកាចំនួន ៦០,៨២០ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តព្រះវិហារ

គម្រោងនេះ នឹងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង ដែលបំពាក់ទៅដោយបរិក្ខារសិក្សា នៅសាលាបឋមសិក្សាកាក់កន្លង ក្នុងខេត្តព្រះវិហារ។ ក្នុងនោះបង្គន់អនាម័យ ក៏នឹងត្រូវបានផ្តល់ជូនផងដែរ។ ជាមួយនឹងគម្រោងនេះ សិស្សានុសិស្ស ប្រមាណជា ១៦៨នាក់ នឹងអាចសិក្សានៅក្នុងបរិស្ថានអប់រំប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងជាសុខភាពជាងមុន។

**៣. គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង នៅសាលាបឋមសិក្សាមេម៉ង់ ក្នុងស្រុកកែវសីម៉ា ខេត្តមណ្ឌលគីរី (ថវិកាចំនួន ៧០,៤៧០ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តមណ្ឌលគីរី

គម្រោងនេះ នឹងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង ដែលបំពាក់ទៅដោយបរិក្ខារសិក្សា នៅសាលាបឋមសិក្សាមេម៉ង់ ក្នុង ខេត្តមណ្ឌលគីរី។ ក្នុងនោះបង្គន់អនាម័យ ក៏នឹងត្រូវធ្វើការសាងសង់ជូនផងដែរ។ ជាមួយនឹងគម្រោងនេះ សិស្សានុសិស្ស ប្រមាណជា ៩២នាក់ នឹងអាចសិក្សានៅក្នុងបរិស្ថានអប់រំប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងសុខភាពជាងមុន។

**៤. គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង នៅសាលាមត្តេយ្យ-បឋមសិក្សា-អនុវិទ្យាល័យប៉ាងរលើមរតនៈ ក្នុងក្រុងប៉ៃលិន ខេត្តប៉ៃលិន (ថវិកាចំនួន ៥៧,៣៦៨ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តប៉ៃលិន

គម្រោងនេះ នឹងសាងសង់អគារសិក្សាមួយខ្នង ដែលបំពាក់ទៅដោយបរិក្ខារសិក្សានៅសាលាមត្តេយ្យ-បឋមសិក្សា- អនុវិទ្យាល័យប៉ាងរលើមរតនៈ ក្នុងខេត្តប៉ៃលិន។ ក្នុងនោះបង្គន់អនាម័យ ក៏នឹងត្រូវធ្វើការផ្តល់ជូនផងដែរ។ ជាមួយនឹង គម្រោងនេះ សិស្សានុសិស្សប្រមាណជា ៦៥០នាក់ នឹងអាចសិក្សានៅក្នុងបរិស្ថានអប់រំប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងសុខ ភាពជាងមុន។

*[ជំនួយខុបត្តម្ភគិតសំណងសម្រាប់គម្រោងរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន]*

**៥. គម្រោងអនុវត្តបរិស្ថានរស់នៅប្រកបដោយនិរន្តរភាព តាមរយៈការអប់រំបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្ត នៅមជ្ឈមណ្ឌលគរុកោសល្យភូមិភាគនៅកម្ពុជា (ថវិកាចំនួន ១៣១,១៨៩ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការ Nature Center Risen

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អង្គការ Nature Center Risen នឹងផ្តល់ការអប់រំបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្តដល់មជ្ឈមណ្ឌល គរុកោសល្យភូមិភាគខេត្តបាត់ដំបង និងរាជធានីភ្នំពេញ។ គម្រោងនេះ ត្រូវបានរំពឹងថា គ្រូផ្នែកបឋមភូមិទាំងអស់ ដែល បានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលតាមរយៈគម្រោងនេះ នឹងយកចំណេះដឹងអំពីការអប់រំបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្តទៅបង្រៀន សិស្សបន្ត នៅពេលដែលពួកគេចៀនចប់ពីមជ្ឈមណ្ឌលគរុកោសល្យភូមិភាគនេះទៅ ហើយសិស្សានុសិស្សទាំងអស់ នឹង ទទួលបានការយល់ដឹងអំពីបញ្ហាបរិស្ថានផងដែរ។

*ជំនួយគិតសំណងគុសាណូណិរបស់ជប៉ុន* បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹង ប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅ ការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាព រស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៥៧លានដុល្លារអាមេរិក ដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅ រដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគុសាណូណិចំនួន៥៧៦ គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជាតាំងពីឆ្នាំ២០០២ ដើម្បីគាំទ្រដល់សកម្មភាពរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីជួយដល់ការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនា ប្រទេសកម្ពុជាឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០២មក រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៣០លាន ដុល្លារអាមេរិក ដល់គម្រោងចំនួន ១០៤គម្រោង ដែលផ្តោតសំខាន់ទៅលើវិស័យអប់រំនៅកម្រិតមូលដ្ឋាន វិស័យសុខាភិបាល វិស័យកសិកម្ម និងសកម្មភាពបោសសម្អាតមីន។ គម្រោងរបស់អង្គការ Nature Center Risen គឺជាគម្រោងទី៥ ដែលបានផ្តល់ជូនដោយគ្រោងការណ៍នៃជំនួយនេះនៅកម្ពុជាសម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធឆ្នាំ២០១៧របស់ជប៉ុន (មេសា ២០១៧ ដល់មីនា ២០១៨)។

---

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០  
អ៊ីម៉ែល៖ [eco.jpn@pp.mofa.go.jp](mailto:eco.jpn@pp.mofa.go.jp)  
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

**សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម ហ៊ុនណូអ៊ុយ ហ៊ីដេហ៊ីសា**  
**ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ថ្ងៃទី ២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧**

- សូមគោរព លោក ចេង លឹមហ៊ាន់ ប្រធានមន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តព្រះវិហារ
- សូមគោរព លោក ទឹម សង្ហាត ប្រធាន មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តមណ្ឌលគិរី
- សូមគោរព លោក តង់ ធារ៉ា ប្រធានមន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តប៉ៃលិន
- សូមគោរព លោកស្រី IWAMA Miyoko នាយិកាអង្គការ Nature Center Risen
- សូមគោរព ភ្ញៀវកិត្តិយស អស់លោក លោកស្រី

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំមានសេចក្តីសប្បាយរីករាយដែលបានប្រារព្ធពិធីចុះហត្ថលេខាសម្រាប់គម្រោងគូសាណូណិ និងគម្រោងរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន។

ថវិកាប្រមាណជា ៨៥,៤១៣ដុល្លារអាមេរិក និង ៦០,៨២០ដុល្លារអាមេរិក នឹងផ្តល់ជូនដល់មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តព្រះវិហារ ដើម្បីសាងសង់អគារសិក្សានៅសាលាបឋមសិក្សាពើក និងសាលាបឋមសិក្សាកក់កន្លង។ នោះជាសាលាទី៤ និងទី៥ ទទួលជំនួយក្រោមជំនួយគូសាណូណិ ក្នុងខេត្តព្រះវិហារ ។

ថវិកាប្រមាណជា ៧០,៤៧០ដុល្លារអាមេរិក នឹងផ្តល់ជូនដល់មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តមណ្ឌលគិរី ដើម្បីសាងសង់អគារសិក្សានៅសាលាបឋមសិក្សាមេម៉ង់។ សាលានេះ គឺជាសាលាដំបូងដែលបានទទួលជំនួយក្រោមគម្រោងគូសាណូណិក្នុងខេត្តនេះ។

ថវិកាប្រមាណជា ៥៧,៣៦៨ដុល្លារអាមេរិក នឹងផ្តល់ជូនដល់មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តប៉ៃលិន ដើម្បីសាងសង់អគារសិក្សានៅសាលាមត្តេយ្យប៉ាងរលីមរតនៈ។ សាលានេះ ក៏ជាសាលាដំបូងដែលទទួលជំនួយក្រោមគម្រោងគូសាណូណិ ក្នុងខេត្តប៉ៃលិន ផងដែរ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ជំនួយទាំងនេះនឹងកែលម្អបរិស្ថានអប់រំដែលប្រកបដោយសុវត្ថិភាពនិងអនាម័យសម្រាប់កុមារ និងសិស្សចំនួនប្រមាណ១,៤០០នាក់សិក្សានៅសាលាទាំងបួន។

ថវិកាប្រមាណជា ១៣១,១៨៩ដុល្លារអាមេរិក នឹងផ្តល់ជូនដល់អង្គការ Nature Center Risenសម្រាប់ “គម្រោងអនុវត្តបរិស្ថានរស់នៅប្រកបដោយនិរន្តរភាព តាមរយៈការអប់រំបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្តនៅក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលគរុកោសល្យភូមិភាគ(RTTC)។” អង្គការនេះ គាំទ្រលើការអប់រំបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្តដែលសិក្សាអំពីសារៈសំខាន់នៃបរិស្ថានធម្មជាតិនៅមជ្ឈមណ្ឌលគរុកោសល្យភូមិភាគក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ និងខេត្តបាត់ដំបង។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា តាមរយៈនេះ គ្រូមធ្យមដែលបានទទួលការអប់រំបរិស្ថានតាមបែបអនុវត្ត នឹងមានតំណែងនៅតាមស្ថាប័ននានានៅពេលអនាគត និងជួយលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងអំពីការការពារបរិស្ថានរបស់សិស្ស។

ជាចុងក្រោយនេះ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថាគម្រោងដែលបានចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះនឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដោយផ្ទាល់ជូនប្រជាជននិងសិស្សានុសិស្សនៅតាមតំបន់គោលដៅ ថែមទាំងជំរុញទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងប្រទេសជប៉ុន និងប្រទេសកម្ពុជាបន្ថែមទៀត។

**សូមអរគុណ!**